

Los dos Brigadieres
ó
Las cartas Conyugales.

Comedia en dos actos traducida del Frances.



Personas.

Federico. Brigadier en los Dragones de la Reina.

Eduardo. Brigadier en los Dragones de Condé.

Firmeau. Ayuda de camara del Cardenal Dubois.

Perier. Secretario de id.

Un Posadero.

Un Juez.

Un Criado.

Francisca Marcel. joven costurera.

Soldados. Criados. Mozos de posada.

Año de 1720.



Acto 1.º

Sala en el Castillo de Meudon. Puerta al fondo y laterales. A la derecha una gran mesa cubierta con un tapete y provista de todo lo necesario para escribir. Otra mesa chica á la Izda. Al levantarse el telon se retiran varios criados llevandose las bujias. Oyeseles cerrar todas las puertas. Cuando se han marchado, Federico levanta el tapete que cubre la mesa de la Dha. bajo la cual esta escondido. Cuando obreba que no hay nadie, sale.

Escena 1.ª

Federico.

Federi = Estamos frescos! Heme aqui en una linda posicion! Por evitar un peligro me meto en otro. Y yo que me proponia pasar un dia tan divertido en Medon! Cito al Castillo á un compañero para recorrer juntos los aposentos abiertos al público en ausencia del Regente, que se halla en Fontenebló. Salgo de Paris! Llégo! bien! busco entre la bulla á mi amigo; no le encuentro: muy bien! No busco á mis acreedores, y encuentro á dos; dos vinateros: mejor! No se atreven á atacarme

delante de la gente por respeto al lugar, y á mi sable; pero bajan, van á colocarse cada uno en una de las salidas, y me amenazan con no dejarme escapar. Yo que me conozco y que no soy muy sufrido, abandono el puesto por no dar un escandalo. Continúo visitando los aposentos; los examino con la misma escrupulosidad que si los estuviera reconociendo de orden del gobierno. Por último, llega la hora de irse, y desde una ventana veo á mis dos vinateros que me esperaban inmobiles. Entonces para que los vigilantes no me pongan á la puerta con los demas, me introduzco con destreza debajo de esta mesa, creyendo que mis acreedores cansados de esperar y persuadidos de que me habia escapado de sus garras, acabarian por dejar

el campo y permitirme la salida.
Pero que! apenas me agazapo ahí
debajo, cierran los criados todas
las puertas, y quedo prisionero, y
lo que es peor, muerto de hambre.
Malditos acreedores! Y si me encuen-
trán aquí solo, encerrado, por mas
que de esplicaciones me tomarán
por un ladron, por un conspira-
dor, por un asesino del Cardenal
Dubria que le espera con el puñal
en la mano en una de sus antecá-
maras! Federico! pobre Federico;
que va á ser de ti! Dios mio! [Se retira [illegible] la 2da. y [illegible] do hacia la [illegible].]
Oigo gente! Donde me meteré?
En la mesa otra vez? es mal para-
ge. Ah! este paradizo.... [mirando á la 2da.]
todo desierto.... Malditos acreedores!
me la pagarán.... es decir; yo no
les pagaré. [Vase por la 2da. [illegible] el segundo trae una hoja en [illegible] le papel [illegible] la [illegible].]

Escena 2.ª

Venié. Fumó.

Venié = Habeis cerrado bien la puerta, señor Fumó?

Fumó = Si, señor Venié. [Poniendo en la mesa la bujía y el papel.

Venié = El negocio que aquí nos reune es muy grave á lo que parece y es esencial para llevarlo á buen término, que desaparezca de entre nosotros todo germen de discordia.

Fumó = Siempre hubieramos estado de acuerdo vos y yo, si la vil calumnia....

Venié = No teneis que escusaros. Vuestra posicion de Ayuda de Cámara y agente secreto de su Eminencia, os ofrece buenas ocasiones de perjudicar á vuestros enemigos; y sé que no os debo gran favor. Pero dejemos esto: se trata de hacer un señalado servicio al Cardenal: olvidemos antiguas querellas. Su Eminencia me dijo esta mañana:

querido secretario: entendeos con el señor Fumó para el negocio importante de que solo os he hablado muy por encima. El señor Fumó os dará mas detalles. Cuento con el celo y cariño de ambos. Con que hablad, señor Fumo.

Fumo — Se acabó toda enemistad entre nosotros? [Dandole la mano.]

Verrié — Se acabó. (Si pudiese dar contigo al traste....)

Fumó — (Ya me las pagarás todas juntas.) Ya sabeis señor Verrié, que hace quince meses forme parte de la comitiva del señor de Brelett. Aproveché la ocasion para ir al Limusin para recoger las pruebas del matrimonio que el Cardenal contrajo allí en su juventud con una muchacha del pais, que creia muerta cuando recibio las sagradas ordenes.

Verrié — Si; ya sé que encontrasteis me-

dios de introducíros, y sorprender
al escribano y al Cura, y que es-
tragisteis los documentos que a-
creditaban este matrimonio. Su
Eminencia libre así del temor de
un escándalo, os recompensará
magnificamente.

Trumó — Pues bien; si logramos alejar
de su Eminencia un nuevo peligro
que le amenaza, podremos partir
entre los dos una recompensa mas
magnifica todavia. (De la cual
procuraré coger la mejor parte.)

[illegible]nié — Estoy pronto á todo.

Trumó — Escuchadme. Hace un año que
mi sobrino Eduardo, el Brigadier....

[illegible]nié — Eduardo? No le conozco. (Trumó con impaciencia.)

Trumó — No le hace. Mi sobrino Eduardo,
el Brigadier, se hallaba en una fi-
esta nocturna en los bosques de
Sent Clud, cuando oyó una mucha-
cha que decia: Si yo quisiera, com-

prometería al Cardenal Dubua.
Yo sé donde están las pruebas de que es casado.

Venié = Pues vuestro sobrino debió hacer prender á esa muchacha.

Frumó = En primer lugar mi sobrino no es agente de policia; y ademas, en medio de tanta confusion, en la oscuridad de la noche, entre las encrucijadas de los bosques, no era facil; ni siquiera la vió. Di cuenta al Cardenal, quien me dió sus ordenes. Tales pruebas de su matrimonio no podian venir sino de su muger: fui á verla al Limusen y la rogué me entregase las cartas que el Cardenal le escribió en otros tiempos, cuando obligado por la miseria á alejarse de ella; no era sino simple mayordomo en el Colegio de San Miguel.— Cartas ardientes de amor por lo que es cuenta, firma-

das todas, y concluyendo siempre con estas palabras.—"Tuyo, el mas tierno de los maridos."

Venié — Que diablo!

Fumó — Madama Dubua se obstinó en responderme que las habia quemado. Interrogo en secreto á su criada, quien me dice que su señora habia sido visitada algunos dias antes por una jovencita llamada Marcel, amiga suya, linda moza de unos veinte años, modista residente en Paris: que habian tenido muchas conferencias secretas, y que al despedirse la señorita Marcel, le habia dicho Madama Dubua:—Guardadlas con mucho cuidado: son mi único recurso: y si mi marido me niega la suma que le he pedido....

Venié — Seguid.... seguid.

Fumó — Entonces trabajé sin descanso para seguir la pista de la señorita

Marcel en Paris, y no he logrado descubrirla hasta la semana pasada. He hecho registrar la casa durante su ausencia bajo pretesto de descubrir una conspiracion; pero nada se ha hallado.

Venié = ¿Y bien?

Frumó = Temiendo el escandalo de los medios violentos, he aconsejado á su Eminencia casar á esta modista con un hombre que estubiese de nuestra parte, convencido que en la intimidad matrimonial el marido podrá obtener las cartas que quizá no arrancarian las amenazas.

Venié = Bien pensado. ¿Y ahora se trata de encontrar un marido?

Frumó = No: ya se ha encontrado. Es Eduardo; mi sobrino; el Brigadier: guapo muchacho: buen mozo.

Venié = (No se parece a su tio.)

... = El Cardenal le da cincuenta mil

libras esta noche, despues que firme el contrato, y otro tanto despues cuando se apodere de las cartas. El contrato está estendido. Los nombres de los futuros se hallan en el cuerpo del documento: solo falta que firmen abajo. El Cura y el notario ya lo han hecho. Se finjirá una ceremonia en la Capilla que está aquí al lado, y listos.

Vemié = ¿Y ha consentido la joven?

Fumó = Consentirá; que es lo mismo. Es preciso que consienta. El Cardenal, que dentro de un cuarto de hora se va á Fontenebló para pasar allí una semana, me ha dicho que contaba con encontrar concluido el negocio á su regreso.

Vemié = ¿Y dónde está la niña?

Fumó = Viene ahora: nada sospecha: la he llamado con el pretesto de madarla hacer ropa.

Venié = ¿Y vuestro sobrino?

Fumó = Anteayer le he visto en Versalle donde se halla de guarnicion; todo se lo he dicho; y ¡feliz casualidad! cuando le he nombrado la prójima, me ha respondido que ya la conocia, que la amaba y le habia hecho la corte cuando estubo de guarnicion en Paris. Está encantado: le he dado la llave del parquecillo y de la puerta secreta; vendrá aquí dentro de una hora sin que nadie le vea, y propondré su mano, con cien mil libras á la chica.

Venié = Si; pero si rehusa?...

Fumó = Entonces la quitamos de enmedio inmediatamente sin ruido ni escandalo, y la encerramos hasta que nos de las cartas.

Venié = ¡Bien; muy bien!

Fumó = Por lo demas, su Eminencia me ha dicho: "lograd mi intento, y á vos

y al señor Venié os aguarda una esplendida recompensa: de lo contrario, añadió lebantando el baston, caereis de mi gracia para siempre:" y aun me parece que el señor ministro ha pronunciado entre juramentos la palabra Bastilla. Ya sabeis que jura.

Venié = Toma! si pierde en eso tanto tiempo, que le he aconsejado que tome un comicionado especial para que jure por él.

Frumó = Pues ya tendria que hacer el pobre.

Venié = Y que papel hago yo en este asunto?

Frumó = Vos: debeis auxiliarme para que el resultado sea feliz. — Tengo que salir: dareis vuestras instrucciones á mi sobrino. — Os dejo para ir á buscar al ministro de estado de parte de su Eminencia que quiere verlo

antes de marchar. Es negocio urgente. Dentro de una hora volveré, y espero encontrar á mi sobrino casado.

Venié = Muy bien. (tuno!)

Fiumé = (Villastre!) [sale por el fondo cuya puerta abre con una llave que tiene y vuelve á cerrar.]

Escena 3.ª

Venié.

Venié = Criado adulador! Ya sé que te haces valer á mi costa con el Cardenal: ya sé que me aborreces: pero te pago en la misma moneda; y si algun dia puedo..., pero por lo pronto tratemos de contribuir á la recuperacion de las cartas conyugales. [se oye ruido por la izquierda.] Quien es? Oigo ruido en el pasadizo. Ah! será el Brigadier: el sobrino de Fiumé. Viene á oscuras por esos corredores, y es facil que se rompa la cabeza. Bueno es cuidarlo, que nos hace falta. Por aquí; por aquí.... [Abriendo la puerta.]

Escena 4.ª

una vez que todos se interesan tanto en que.... pues.... mi mision.... hacedme abrir las puertas al instante para que vaya volando.... á.... eh! á llenar mi mision.

Venié = Que? quereis ir á buscar á la jóven?

Feder = A la jóven?

Venié = Sin duda. Parece que ignorais....

Feder = (Malo! tomemos otro aire.) Si, si, la jóven. Y ¿que edad tiene la jóven? vamos á ver.

Venié = Me han dicho que veinte años.

Feder = No, no señor: tiene veinte y uno. [Con aire decidido.]

Venié = Y que importa eso para....

Feder = Pues no ha de importar? un año mas ó menos.... ahi es nada! Pues bueno; voy á buscarla.

Venié = Es inútil: viene al instante.

Feder = Ah! con que va á....

Venié = Va á venir. [Federico embarazado pero fingiendo seguridad.]

Feder = Ah! por supuesto; va á venir. Ya lo sé. Va á venir.

Venié = Vuestro primer cuidado, debe ser agradarla, y haceros necesario á su felicidad para que podais dominarla.

Federi = Conque ese ha de ser mi primer cuidado?

Venié = Es claro.

Federi = Ah! si, si; es muy claro.

Venié = Conseguido esto, lo demas es muy facil.

Federi = Si señor; lo demas está hecho. (Y que será lo demas?)

Venié = Pero vamos por partes. Firmad aquí abajo. [Presentandole el contrato.]

Federi = Que firme yo aquí abajo?

Venié = Quien lo duda?

Federi = Ah! no, no, no hay que dudarlo. (Y qué diablos voy á firmar? No me atrevo á preguntarselo, no sospeche....

Venié = Vaya pues: que esperais? [Con el papel en la mano.]

Federi = Estoy recordando mis nombres,

apellidos, y....

Venié = No importa. Estan en el cuerpo del escrito. Firmad solamente Eduardo.... y el nombre de familia

Federi = Eduardo! [escojiendo varias plumas que desecha sucesivamente y finji- [illegible] de tranquilidad.]

Venie = Vamos, vamos pronto. Dentro de una hora todo ha de estar concluido.

Federi = Tan pronto? [Siempre escojiendo plumas.]

Venié = Qué! os retractais?

Federi = No, no señor; ni por pienso. Pero estas plumas....

Venié = Es, que al punto á que han llegado las cosas, y sabedor como sois de este secreto, si rehusais firmar.... un calabozo perpetuo.... [Federico cojiendo una pluma con viveza.]

Federi = No, no; esta está buena. (Firmaré Eduardo.... cualquier cosa.) [Firma.]

Venié = (Ya; ya le entregará las cartas. A un mozo de ese calibre no le rehusan nada las mugeres.)

Federi = Ya está. [retirándose hácia la izda.

Venié = Y no teneis por que sentirlo. Esta firma; ya lo sabeis; os vale cincuenta mil libras.

Federi = Cincuenta mil.... No hay otra cosilla que firmar por ahí?

Venié = No; pero el mismo dia que pilleis las cartas....

Federi = Las cartas?

Venié = Si; las cartas del Cardenal.... (al oido y con misterio.)

Federi = Ah! ya: las cartas del Cardenal.

Venié = Si: ya me entendeis. (Federico fingiendo comprenderlo todo contesta con el tono de una persona que sabe de lo que se trata.)

Federi = Perfectamente. (Como si hablaras en Griego.)

Venié = Ese dia tendreis otro tanto.

Federi = Otras cincuenta mil libras? Bueno!

Venié = Las cartas las pondreis en mi poder.

Federi = Bueno.

Venie = En mi poder. (con intencion.)

Federi = Bueno.

Venié = Aquí; en mi gabinete.

Federi = En vuestro gabinete; muy bueno. Pues ahora puedo irme á dar una

vueltecita á la plaza, y vuelvo antes de un cuarto de hora. Con que, hasta despues. (Que me hechen galgos!)

Venié = No, no señor: nada de eso: de aquí no saldreis hasta despues de efectuado el matrimonio.

Federi = (Ah! conque es un matrimonio! Malditos acreedores!)

Venié = Vuestra futura va á llegar: firmará con vos este acto.

Federi = Una palabra; habeis de saber, señor secretario que almorcé algo temprano.... y.... siento á mi estomago tocar llamada á rancho.

Venié = Pronto acabamos. Voy á informarme si la jóven está ahí.

Federi = Y al mismo tiempo.... podriais tener la bondad de enviarme.... algo.... algo que....

Venie = Bueno.

Federi = Si: que sea bueno: soy de la mis-

ma opinion.

Venié = Y chiton!

Federi = Os prometo no habrir mi boca... mas que para engullir mi pisco-labis.

Venié = Cuando la muchacha venga, y la hayais decidido, idme á avisar allí. [señalan al gabinete de la izquierda.] En cinco minutos queda concluida la ceremonia, y luego partireis en coche á la casa que se os destina.

Federi = (Algo mas lejos me iré yo.)

Venié = Conque estamos enteramente de acuer.do. [bajo.]

Federi = Enteramente de acuerdo.

Venié = No hay mas que decir?

Federi = Ni una palabra. [Vase Veni. por la D.a]

Escena 5.a

Federico.

Federi = Que embrollo de Satanás! Me equivocan con otro. Está claro.

O talvez se valen de la casualidad de hallarme aquí, para.... Que se yo! En fin, ya que estoy encerrado procuremos sacar partido de la aventura. [Un criado entra, sirve de cenar en la mesa de la 2.da y se retira.]

Ola, ya está aquí el refrigerio. El señor secretario es eficaz y previsor. Y aquí.... por supuesto; [se sienta á cenar.] aquí habrá buenos cocineros. Cenemos, y llueven bodas. ¿Pero quién será esa muchacha?.. Y ese matrimonio, esas cartas.... ese Eduardo.... Algun secreto de estado.... algun asunto de familia.... [mirando el vaso, vebe repetidos tragos.]

Buen vino!... Haré todo lo que quieran por media docena de botellas como ésta! Me siento mejor. El tal vinillo conforta. Y aun me parece que estoy.... así.... un poco....

Escena 6.ª

Federico. Francisca. Un criado.

[Federico [illegible] tomando vino durante toda la escena. Un criado pone otro cubierto en la mesa.]

Fran= Con quien debo hablar?
Criado= Con ese Caballero: asi lo ha mandado el señor Venie, que acaba de encerrarse en su gabinete. [vase Dª]
Fran= Un militar! [Federica aparte levantandose.]
Federi= Vaya! Esta será la muchacha. Bonita chica! fresca como una rosa.... y que ojos! dos luceros!
Fran= Caballero, sois vos quien ha mandado....
Federi= Mandado....
Fran= Pues....
Federi= Yo no he mandado nada. Yo no sé mandar mas que el ejercicio. Con que solo que hayais venido á aprender el manejo del sable....
Fran= El Ayuda de cámara de su Eminencia, me ha hecho venir aquí, donde segun dijo se me mandaria hacer considerable surtido de ropa blanca, y trages para disfraces....
Federi= Ah! Con que vos sois....

Fran = Si señor: Francisca Marcel; costurera, modista, residente en París.

Federi = Pues entonces, sentaos.

Fran = Mil gracias: tengo prisa. He venido con otras compañeras que me aguardan á comer.

Federi = Entonces voy á deciros sin rodeos el encargo que tengo para vos. Se trata de que os caseis antes de comer.

Fran = Casarme!

Federi = Cabalmente.

Fran = Yo!

Federi = Vos.

Fran = Y con quien?

Federi = Tranquilizaos. — Conmigo. (con coquetería y retorciendose el bigote.)

Fran = Con vos?

Federi = Peores los hay.

Fran = Caballero, os burlais? Dejadme salir.

Federi = Yo no os lo impido. Pero las puertas interiores están todas

cerradas. Ademas, esta es la verdad: la pura verdad: palabra de honor.

Fran = Palabra de honor! [con amargura.]

Federi = No lo dudeis. Dos hombres, dos malvados, dos acreedores, dos usureros enfin, me hicieron esconder aqui mal de mi grado. El secretario de su Eminencia me ha tomado por.... no se quien; por alguno que esperaba. Yo no me he atrevido á desengañarle por no infundirle sospechas, y me ha obligado á firmar este contrato de matrimonio con vos, á fin de que en mi calidad de marido me apodere de unas cartas....

Fran = Cartas? Que cartas?

Federi = Las cartas del Cardenal! [bajo, imitando á Venia.]

Fran = No entiendo una palabra....

Federi = Pues entonces tambien os han tomado por otra. Bravo!

Fran = Dios mio! Que viene á ser esto?

Fedri = Tal vez sospecharán que nos hemos introducido aquí para saber algun secreto terrible!

Fran = La Virgen sea conmigo!

Fedri = Aun me acuerdo de las palabras del secretario del Cardenal. Ellas me hielan el vino en el cuerpo!

Fran = Que palabras? [Federico imitando a Venie.

Fedri = Aquél de quien se tenga la mas mínima sospecha de haber querido sorprender este secreto, me dijo, pasará toda su vida en los subterraneos de la Bastilla

Fran = Jesus Maria y José!

Fedri = Vamos, ánimo; sangre fria. Solo eso puede salvarnos. Ademas; no estoy yo aquí? Os juro que si nos descubren antes de poder salir, nadie os tocará un cabello, sin pasar antes por el filo de mi sable.

Fran = Me defendereis, no es verdad?

Fedri = Hasta morir. Ahora escuchadme.

Los verdaderos personages de esta farsa no deven tardar en llegar. Es menester hallarnos fuera de aquí antes que esto suceda; y para conseguirlo, debeis firmar como yo este papel.— Yré á avisar al secretario: nos harán pasar por una fingida ceremonia de matrimonio en la Capilla del Castillo: despues de lo cual quedarémos libres, y os conduciré donde gusteis para preservaros de las persecuciones que no nos faltarán.

Fran= Yo tengo que ir á Berlin dentro de algunos dias, para recoger la herencia de mi pobre hermana Luisa, que se estableció allí, hace un año, despues de haberme hecho venir de nuestra tierra para cederme su establecimiento de París.

Federi= Pues bien: adelantémos vuestro viage, y partamos esta noche misma: [illegible] acompaño hasta la frontera.

Fran= Pero....

Federi= Firmad: firmad pronto. No perdamos un momento: es el único medio de salir de aquí.

Fran= Os llamais Eduardo?... [Leyendo el papel.]

Federi= No, nada de eso: es un nombre que me han hecho poner ahí....

Fran= Temo que.... [Indecisa.]

Federi= Despachaos, ó somos perdidos.

Fran= Vamos. [Firmando. Federico toma el escrito.]

Federi= Muy bien; voy á avisar al Secretario que hemos firmado, y vuelvo por vos. [Vase por la Derecha.]

Fran= No tardeis.

Escena 7.ª

Francisca. Despues Eduardo.

Fran= Aventura mas estraña! Y las otras muchachas que me aguardan á comer.... Si me parece mentira! La semana pasada una requisicion en mi casa, bajo pretesto de que tenia papeles de conspiradores: y

hoy.... Afortunadamente he encontrado un hombre de bien, que me protejerá. Pero ese Eduardo.... Me acuerdo de este nombre: si.... en París.... Ah! Dios mio! Quien estará ahí? (Se abre la puerta de la 2a. entra Eduardo por 2da.)

Eduar= (Si, si; ella es.) Señorita.... (saludando)

Fran= Me parece que os conozco.

Eduar= Yo lo creo. Mi fachada es facil y agradable de retener. Yo soy Eduardo, Brigadier en la Caballeria de Condé: aquel que pasaba veinte veces al dia por delante de vuestra tienda, cuando estaba de guarnicion en Paris.

Fran= Ah! si, si; ya me acuerdo. (Que tropiezo!)

Eduar= Y entraba muchas veces á comprar zarandajas; ó á alquilar disfraces en tiempo de Carnaval. Pero mi verdadero objeto era veros de mas cerca, y poneros con disimulo

en el volsillo del delantal papelitos muy tiernos....

Fran — (Y muy tontos.) Señor.....

Eduar — No; no me llameis señor: soy vuestro esclavo. Vos sois mi gefe, mi general, mi....

Fran — Pero puedo saber por que me encuentro aqui con vos?

Eduar — Es un buen negocio para vos. Vais á ser mi muger.

Fran — Vuestra muger? Jamas! con fuerza.

Eduar — Cuenta con lo que decis, Francisca. Si una arrogante figura no basta á decidiros, lo cual no deja de admirarme, temblad por vuestra suerte!

Fran — Que me quereis decir?

Eduar — Que os es preciso elegir entre vuestro servidor, ó un calabozo.

Fran — Como!

Eduar — Y supongo que no hareis la tontería de dar la preferencia á seme-

sante rival.

Fran = Y con que razon se me condena á una prision, ó á casarme con vos?

Eduar = No finjais ignorar lo que sabeis mejor que nadie. Esas cartas....

Fran = Que cartas?

Eduar = No hay que disimular. Ya me las dareis cuando estemos casados; por que vamos á casarnos, no hay remedio. Os quiero tanto! Os haré tan feliz! (Sale Federico por la dª.)

Escena 8ª.

Dichos. Federico.

Federi = (Un Brigadier de los dragones de Condé!)

Eduar = (Un Brigadier de los dragones de la Reina!)

Fran = Dios mio!

Eduar = Compañero: que venis á hacer por aqui?

Federi = Yo?...(Este será el que yo sustituyo.)

Eduar = Si.

Feder= ¿Y vos?

Eduar= Yo soy el futuro de esta señorita.

Feder= Y yo soy su tio.

Eduar= Ola! Pues no me habian dicho....

Feder= Que no dejaria venir sola á mi sobrina; eh? Como va sobrino? [dandole la mano.]

Eduar= Bien; y vos, tio? A la verdad que no esperaba... mi otro tio me habia dicho que la ceremonia se haria sin testigos....

Feder= Vuestro otro tio; eh?

Eduar= Le habeis visto por acaso?

Feder= Si; ya; por supuesto....(No se que decirle.) [Eduardo conduce á Federico á un estremo del Teatro.]

Fran= (Qué deseos tengo de salir de aqui.)

Eduar= Decidme: ¿os han hablado ya de.... [bajo.]

Feder= Oh! Si, si señor: ya me han hablado. [id.]

Eduar= De ciertas Cartas.... [id.]

Feder= Si: las cartas del Cardenal. Bah! Estoy al corriente. Cincuenta mil libras ahora, y otro tanto despues. [id.]

Eduar = Veo que estais en el secreto. Pero tal vez ignorais... [bajo apretandole la mano.]

Feder = Que cosa?

Eduar = Que Francisca no quiere casarse conmigo.

Feder = Ah! ah! Diablo de muchacha! Siempre dicen que no, y luego.... [riendo.]

Eduar = Con que creeis que....

Feder = Por supuesto. Mi difunta decia siempre que no, y en tres años me dio cinco chiquillos.

Eduar = Que diablo!

Feder = Si señor; y cuatro eran gemelitos. Con que no hay cuidado. Ademas; voy á hecharla un sermon....

Eduar = Si; si; os lo agradeceré. (Mi nuevo tio parece un buen tio. Harémos buena alianza.)

Feder = Venid acá, Francisquita. El sacerdote se dirige á la capilla. Irá solo. Nos avisará la campana. Pronto estarémos libres. Un coche nos espe- [bajo.]

ra á la puerta. Dentro de una hora, fuera de Paris, y dentro de tres dias fuera de Francia. [toda esta escena en bajo.]

Fran = Pero tengo que pasar á mi casa á recoger el retrato de mi hermana, mi dinerillo; mi equipage.... [Federico enseñandole una cartera]

Federi = Aquí estan diez mil libras que el secretario me ha entregado a cuenta. El gobierno puede cobrarselas en mercancias de vuestro almacen.

Fran = Ca! si no hay casi nada.

Federi = Que cosa lo que encuentre.

Eduar = No acabais, tio?

Federi = Si; la he decidido; será tuya.

Eduar = Que alegria! Todo estará pronto. Vamos á la Capilla.

Federi = Todavia no.

Eduar = Es que tengo una impaciencia....

Federi = Tranquilizaos, Eduardo. [se oye la campana.]

Eduar = He aquí el momento.- No habeis oido?

Federi = Si; es la señal que me llama:

para presentar mi sobrina á su E-
minencia.

Eduar= Su Eminencia quiere ver á mi
novia? Que dicha!

Federi= Despues vendremos por vos. Entre
tanto, sobrino, podeis cenar. [bajo y señalando la mesa.]

Eduar= Me parece bien.

Federi= Vamos, Francisca. No hay que
turbarse. El que va á unir su suerte
con la tuya, velará sobre ti, y te
consagrará su ecsitencia.

Eduar= Eso por supuesto. Pues bonito
soy yo para....

Federi= No, no; nada de eso: seguid cenando,
y calmad vuestras pasiones. Teneis
aun mas de un cuarto de hora.

Eduar= Bien, tio.

Federi = El señor te bendiga. [Echandole la bendicion]

Escena 9.ª

Eduardo.

Eduar= Dia feliz para mi! Esposa; rique-
zas: una muchacha lindisima:

cincuenta mil libras al contado; y cuando tenga las cartas.... las tendré: ella me las dará. Francisca mia! á su salud! (va á beber y se encuentra la botella vacia.) Vaya; mi tio se lo bebió todo. Como ha de ser! contentémonos con las tajadas! Que diablo! si no hay mas que huesos! Vaya vaya! Poner á un novio á pan y agua.

Escena 10.ª (Fermo por el fº)

Eduardo. Fermó.

Fermó = (Ya está todo concluido. El ministro de Estado ha partido con su Eminencia para Fontenebló. Deseo ya saber lo que ha hecho Venié.) (bajando al proscenio.)

Eduar. = Ah! Ola! Sois vos, tio?

Fermo = Has sido puntual. Me alegro. Estabas cenando, eh? Vaya! y has hecho honor al cocinero. Caramba! Que buen diente! Si no has dejado nada.... Tenias hambre? Ya

se ve....

Eduar = (Y la tengo todavia.)

Frumó = Llegó la muchacha?

Eduar = Si, tio.

Frumó = Y donde esta?

Eduar = A ido á ver á su Eminencia con su tio.

Frumó = Con su tio! Que tio es ese?

Eduar = Ahora todo el mundo tiene tios.

Frumo = Pero aqué ha venido aquí?

Eduar = A acompañar á su sobrina.

Frumó = Tal vez lo habrá llamado su Eminencia....

Eduar = Es probable.... Guapo sugeto. Está al corriente de todo.

Frumo = En fin, esas son disposiciones de su Eminencia. Sea lo que quiera, yo estoy muy contento de verte rico y feliz.

Eduar = Si, tio; lo sere. (sale Venie Ba.)

Escena 11.ª

Eduardo. Frumo. Venie.

Venié = Hicimos por fin el matrimonio.

Frumó = Y la ceremonia debe verificarse cuanto antes, visto que los futuros se convienen.

Venié = La muchacha es un sol. El mancebo, guapo, robusto....

Frumó = Da las gracias, muchacho. *Eduardo saluda.*

Venié = Y este joven.... *viendo á Eduardo.*

Frumó = Este joven....

Venié = Si: quién es? decid.

Frumó = Qué pregunta! Es mi sobrino.

Venié = Cómo! teneis dos?

Eduar = No; no señor: no hay mas que yo.

Venié = Pues, y el otro?

Frumó = Cual es el otro?

Venié = El que acabo de casar.

Frumó = Cuando?

Venié = Hace cinco minutos.

Eduar = Donde?

Venié = En la capilla.

Frumó = Que decis?

Venié = Si: el Brigadier.

Eduar= Ese soy yo.

Venié= Vos!

Frumó= Él.

Venié= Eduardo?

Eduár= El mismo

Venié= Y el otro?

Frumó= Cual?

Venié= El Dragon de la Reina.

Frumó= No sé quien es.

Venié= Aqui está su firma. [enseñando el contrato.]

Eduar= Donde?

Venié= Aqui.

Frumó= Eso es nulo. [rompiendo el contrato.]

Eduar= Ya caigo.

Venie= Hablad.

Eduar= Es mi tio.

Frumó= Yo?

Eduar= No. [se oye el ruido del coche.]

Venié= Pues quien?

Eduar= Ese infame que se marcha con mi muger. Traicion! Corramos á alcanzarlos!

Frumé = Este acto es nulo [Desgarrando el contrato.]

Venie = ¡Dios santo! ¡Se llevan el secreto del Cardenal! ¡Ah! ¡corramos á alcanzarlos.

Fin del acto 1.º

Acto 2º

Sala comun en una posada. Puerta en el foro y laterales. Aparecen el Posadero y Federico, disfrazado de bailarin aleman sin bigotes. Debe chapurrear el Aleman en todo lo que va subrayado para gobierno del actor, hasta la escena 5ª, y moverse á cada instante á la manera de un bailarin, ejecutando sus mudanzas, saltos y piruetas. Francisca disfrazada de señora Alemana.

Escena 1ª

Federico. Posadero.

Posade= Por aquí; por aquí.

Fedeu= Poco á poco, esposa mia: acaba de comer querida. (en el bastidor.)

Posade= El señor querrá un cuarto.

Fedeu= Ya, ya.

Posade= Aquí está el numero dos. (señalando el de la 2ª)

Fedeu= ¿Estar digno ese cuarto del primer danzador del teatro de Berlin?

Posade= Es el mas bonito de la casa.

Fedeu= Estar el mas ponito de la casa. Siempre decir lo mismo. No importa ser un calaporio. Siempre el mas ponito de la casa. (bailando.)

Posade= ¿Necesita su merced alguna cosa?

Fedeu= Ya, ya.

Porade = Que se le ha de servir a su merced?

Federi = Sufa.... sufa.... que te fayas.

Porade = Voy a preparar el cuarto. [Entra por la 2.ª d.ª]

Federi = Ya, ya. [Sale Francisca con una pequeña maleta en la mano. Sentandose.]

Escena 2.ª

Federico. Francisca.

Fran = Dios mio! No puedo mas! Deseaba descansar! Como hemos corrido! y de noche! Por caminos tan malos!

Federi = Pero no os he dicho que habeis de hablar aleman, y siempre aleman? No hemos convenido en que....

Fran = Pero si yo no se palabra de aleman.

Federi = Y que importa? Tampoco yo, y ya veis que bien lo chapurreo. Ya os he enseñado las reglas por el camino, y es muy importante que nuestros perseguidores, por que sin duda nos persiguen, no lleguen á conocernos si por desgracia dan con nosotros.

Fran = Espero que no. No es facil. El ca-

mino que hemos tomado.... Entramos un momento en mi casa de Paris.... allí tomamos estos disfraces, mi dinerillo.... mi ropa.... y el retrato de mi hermana.

Federi.= (Y otra cosa ademas, que he ocultado á sus miradas, para no aumentar su emocion.) Francisca enjugandose las lagrimas.

Fran= Pobre hermana mia! morir tan jóven! tan lejos de su familia!

Federi= (Es preciso distraerla.) No lloreis: no lloreis por Dios! Vamos á hablar aleman. La á es é: ya sabeis.

Fran= ¿ que; teneis la crueldad de burlaros de mi dolor? sonriendo con tristeza.

Federi= Yo burlarme, señorita? Lo que quiero es alejarlo. No habeis hecho mas que llorar todo el dia.

Fran= Y no tengo por que? Verme obligada á huir con un desconocido?

Federi= Tampoco yo os conozco, y por cierto no he titubeado. Ademas no habia partido en que escoger... forzados á

marchar y á disfrazarnos, para escapar de la Bastilla, no habia mas remedio que aprovecharnos ambos del carruage que estaba á nuestra disposicion, y de vuestro surtido de trages de fantasia. No teniamos tiempo que perder. Queriais pasar la frontera, y yo tambien. Necesitabais un compañero; un defensor: le teniais en mi. Partimos juntos. Hay cosa mas natural?

Fran= Si; si: os hago justicia, me habeis cumplido la palabra que me disteis. Vuestra moderacion.... vuestra reserva....

Federi= Buen trabajo me ha costado! Eso de ir en sociedad intima, en un gabinete con ruedas, con una muger como vos....

Fran= Callad!...

Federi= Si, si; sois demasiado amable. Y haberme atrevido á penas á mirarlos.... Cuando digo que....

Fran = Y espero que en lo que falta de aquí á la frontera, no tendré ocasion de arrepentirme de que me hayais acompañado. Llegados allí, nos separarémos, y nunca olvidaré vuestro proceder de Caballero.

Feder = Separarnos? y por qué? Eso va á ser muy duro.

Fran = Es preciso.

Feder = Si hubieseis querido, esa farsa de matrimonio que causa nuestro viage, hubiera sido una realidad para nosotros... y la felicidad para mí.

Fran = Imposible: Voy á buscar á la amiga de mi hermana en Berlin, y á establecerme allí.

Feder = Si; eso es: y á casaros [illegible] con algun Cosaco.

Fran = Nó pienso casarme.

Feder = Ah! ya comprendo. Entonces, vuestras lágrimas son por alguno que os ha abandonado...

Fran= Mis lagrimas son por mi hermana.

Federi= Esperad: yo creo que hay algun misterio en vuestra historia; y ese confuso embrollo de las cartas del Cardenal que se creen en vuestro poder....

Fran= Os juro que no se una palabra de tales cartas.

Federi= Bien: no insisto: guardad vuestro secreto: una muger con un secreto es lo mas interesante, y lo mas raro del mundo.

Fran= Es tarde: necesito descanso. Habreis pedido dos cuartos: cual es el mio?

Federi= Dos cuartos.... eh? es que.... No habiamos convenido en que para alejar toda sospecha.... seriamos.... marido y muger? Por eso no pedí mas que uno, ese es.. [señalando el de la 2.da]

Fran= Como!

Federi= Tranquilizaos. Yo me quedaré en un rincon, en cualquier parte.

Volveré la cabeza á pared. Cerraré los ojos....

Fran= Imposible!

Federi= Cuando os prometo que....

Fran= Ni pensarlo.

Federi= Pues bien: se pedirá otro cuarto.

Fran= Al instante.

Federi= En mi vida he sido tan complaciente.

Escena 3.ª

Dichos. Posadero.

Posade= El cuarto está listo.

Federi= Saber la hora, meinjeer posadero?

Posade= Las dos de la madrugada.

Federi= Vien, pien. Querer cafallos para las seis.

Posade= Los tendreis.

Federi= Ya, ya. Y querer otro cuarto.

Posade= No queda mas que este. El numero cuatro. [señalando el de la D.ª]

Federi= Ser el mas ponito de la casa?

Posade= Si señor.

Federi= Vien, pien. Tomarlo yo ahora mismo. Vonas noches, señora. Un abrazo.

Fran= Que decis!

Federi= Si; para que este bergante no sospeche. (bajo. Francisca le rechaza suavemente.)

Fran= Ni por esas. (Echada en una silla esperaré la hora de marchar.)

(Vanse Francisca por la Izda y Federico por la Dª)

Escena 4ª

Posadero. despues Frumó.

Posade= Este matrimonio no debe quererse mucho. Ya se vé: esa es la moda.... Y á mi que me importa? Tengo todos mis cuartos ocupados y.... (Sale Frumo toseando como una persona que sufra [illegible])

Frumó= Oh! oh! ah! ah! Oh! oh! ui! Mozo! Mozo! Muchacho!

Posade= Aqui estoy, señor.

Frumó= Necesito tres cuartos.... Oh! oh! ui! con buenas camas.

Posade= Lo siento mucho; pero todo esta ocupado.

Frumó= Todo ocupado? Imposible. Ui!

Porade = Cercioraos si gustais.

Frumó = Y he de pasar la noche sin poner en contacto con un par de sabanas estos miserables huesos molidos, estropeados... despues de haber hecho diez leguas á escape.... Ui! ui!

Porade = A menos que un viagero, celebre bailarin, que viene de Paris, no quiera cederos su cuarto y pasar la noche con su muger....

Frumó = Por supuesto: pues no ha de querer? Marido y muger separados.... ah! eso es inmoral. ¿Donde está ese caballero?

Porade = Ahí. [señalando el cuarto de la Dª]

Frumó = Pedidle permiso para que yo le hable.

Porade = Es un aleman, y habla de modo que es dificil entenderlos.

Frumó = Bien, bien; yo hablo el aleman muy corriente: ire á verlo, y si ha tenido alguna vez en su vida agujetas como las que traigo, no me podrá negar.... Llamad, llamad. [El posadero llama.]

Porade = No responde.

Fumó = Llamad fuerte.

Porade = Como no entiende el idioma.... [illegible]]

Fumó = Por lo mismo: dad duro.

Escena 5.ª

Vase el Poradero cuando sale Federico

Fumó. Federico.

Federi = Quien faser esta bulla á mi puerta?

Fumó = Perdone usted, señor: quisiera....

Federi = Meinfeer; no tener vos derrecho parra....

Fumó = (Hablemosle aleman, así nos entenderemos mejor.)

Federi = Bonas noches; meinfeer: espero que vos no volver á....

Fumó = Ven sie meine stellung kesinten.

Federi = (Sabe el aleman!) Ya, ya. [illegible]]

Fumó = Ych bin sehr mude, meinfeer.

Federi = (Si cree que lo entiendo buen chasco se lleva.) Ya, ya.

Fumó = Se hace el desentendido. Digamosle algunas palabras fuertes, á ver

(....) Meinsfer, sien sind sei grob.

Federi = Ya, ya. (el candor)

Frumó = (Le digo que es un grosero, y me dice que sí. Este aleman no sabe una palabra de su lengua.) Caballero, seamos francos. Veo que no entendeis....

Federi = (No hay medio de negarselo.) En efecto. No estoy muy corriente en el idioma.... pero como voy á bailar en los teatros de la corte.... pienso ejercitarme.... Frumo con las manos detras

Frumó = Pues señor; siento mucho, muchísimo el haber de molestaros; pero si supieseis mi posicion....

Federi = Hablad: sepamos que causa....

Frumó = Es que.... no seria facil esplicar.... Ui!

Federi = Pues entonces, con vuestra licencia....

Frumó = Un momento: Es el caso que acabo de hacer una larga jornada á caballo, y tengo.... me entendeis? Vos, segun parece teneis dos aposentos, uno

que ocupais y otro para vuestra esposa. ...
Os ruego que me cedais uno.

Federi = No puede ser. Mi muger quiere dormir aparte. Está recien casada, y empieza.... por donde las demas acaban. Tampoco tengo el honor de conoceros, y.... conque.... muy buenas noches. Quiere retirarse.

Fiumó = Me llamo Fiumó.

Federi = Sea enhorabuena.

Fiumó = Soy agente del Cardenal Dubua.

Federi = (Malo! Está visto: nos persiguen.)

Fiumó = Estoy, como veis, en posicion de poder recompensaros algun dia por vuestros servicios, y el cardenal....

Federi = Amigo: hay personas que hacen una impresion.... que despiertan una simpatia.... Os cedo mi cuarto. Es el mas bonito de la casa.

Fiumó = Gracias: mil gracias.

Federi = No hay de que, señor.... señor....

Fiumó = Fiumó.

Federi = Faunó. (Cuando se quede dormido.... largo.) Felices noches señor Faunó. [baila.]

Faunó = Una palabra. Vos venis de París, segun me dice el Posadero.

Federi = (¡Maldito charlatan!) Si señor. [hace una viueta.]

Faunó = Por casualidad no habeis encontrado en el camino á una moditilla y á un oficial?

Federi = Un oficial y una moditilla; eh?

Faunó = Si; si señor.

Federi = (A buena parte viene por informes.) Oficial y moditilla.... Ya se ve.... para uno tan poco la atencion en esa gente .... tan.... Pero.... esperad: un oficial y una modista?

Faunó = Si señor. El es Brigadier de los dragones de la Reina.

Federi = Brigadier? Ah! ya; ya.... Ahora me acuerdo.... Si, en efecto.... muy cerca de Paris.... en Panten: cabal; en Panten.

Frumó = Proseguid.

Federi = (Te clavaste.) Pues bajamos del carruaje mi señora y yo, porque se habia desherrado un caballo: y mientras estabamos en una especie de hostería.... vimos.... pues.... una muchacha.... que segun la traza....

Frumó = Bonita; eh?

Federi = Lindisima. Y un militar....

Frumó = Buen mozo.

Federi = Un Apolo.

Frumó = Esos son.

Federi = Parece que van á establecerse por allí cerca, en casa de un primo.... Quieren comprar cuatro terrones. Ella se propone criar conejos, i él, sembrar rabanos. [otra viñeta.]

Frumó = Quieren establecerse allí....

Federi = Si, si señor. Que han de hacer? Infelices!

Frumó = (Bueno; bueno: los cojí.) Os doy un millon de gracias por vues-

tra....

Federi = No, no señor; no hay de que.

Trumó = Os agradeceré todavia mucho mas, que en el caso que alguno os preguntase sobre ese oficial y esa muchacha, le respondais que nada sabeis de ellos. Tengo mis motivos particulares....

Federi = Perfectamente. (Quiere reservarse todo el honor del hallazgo. El secretario es su rival: no hay duda.)

Trumó = He abusado tal vez.... No quiero deteneros por mas tiempo. Con vuestro permiso me retiro.

Federi = El cielo os guarde, y os conceda descanso.

Trumó = Bien lo necesito, porque estoy.... ya veis.... Oh! oh! ui!

Federi = Muy buenas noches, señor....

Trumó = Trumó.

Federi = Señor Trumó.

Trumo = A Dios, mi amigo, y.... gracias.

Fedri = No hay de que. (Mentecato!) [otra pirueta. Van por 2ª d.ª]

Escena 7.ª

Frumó. A poco, Venié y Eduardo.

Frumó = Espero que el Cardenal quedará contento de mi. Soy muy sagaz! Oh! Ui! Ui! [Venié entra cojeando y gastimando lo mismo que Frumó. Eduardo riendo.]

Venié = Oh! Oh! oh! Ui! Ui!

Eduar = Ah! ah! ah! ah!

Venié = No dirá el Cardenal que somos perezosos en servirle. Con que no tenemos cuartos? A lo menos el Posadero me ha dicho....

Frumó = Si: tenemos uno, gracias á la bondad de un celebre bailarin....

Venié = No ha sido mala fortuna.

Frumó = Ahí está. [señalando el de 1.ª D.ª]

Eduar = Ahora lo que se necesita es que la cama pueda dividirse en tres partes. Voy á ver. [Entra en el de 1.ª D.ª]

Venié = Conque señor Frumó, habeis sabido algo?

Frumó = Si; he sabido, que nadie sabe nada.

He preguntado á todo el mundo, y ninguno me da razon. Soy de parecer que nos separemos y busque cada uno por su lado. Así hay mas probabilidad....

Venié = A mí nadie me quita de la cabeza, que procuran pasar la frontera.

Fumó = (Brabo!) Pues bien, tomad esa direccion, y yo seguiré esta con Eduardo.

Venié = Convenido. [Eduardo vuelve a presentarse.]

Eduar = Hay dos colchones que he colocado en el suelo, y ademas un jergon.

Venié = Yo escojo un colchon.

Fumó = Y yo otro.

Eduar = Pues entonces yo escojo el jergon.

Fumó = Descansemos algunas horas, y despues, en marcha. [Aparte Eduardo]

(Se dos de estan. Estan en Banten. Quieren sembrar conejos, y criar.... quiero decir: criar rabanos y sembrar.... Sit! silencio!)

Verié = Vamos á acostarnos. Oh! oh! Ui!

Fummo = Oh! Oh! ah! ah!

Eduar = Ah! ah! ah!

[Eduardo entra en el cuarto riendose. Fummo y Verié se quedan algo detras de modo que Federico que en este momento asoma la cabeza con precaucion por el cuarto de la Y.ª no ve mas que á ellos dos quienes entran despues en el de la D.ª]

Escena 8.ª

Federico. [Hablando bajo dirijiendo la palabra hácia el cuarto de la D.]

Federi = Vamos; vamos, despachaos. Ya estan los pajaros en la jaula, y no se escaparán. El viage á caballo los ha magullado, y dormiran como lirones. Cuando despierten, ya estaremos.... asi.... salid ahora. [echa la llave y se lleva la camisa.]

Escena 9.ª

Federico: Posadero.

Posade = Que mandais?

Federi = Que enganchen al instante.

Posade = (Ya no habla en aleman.) aquí hay misterio.) Ya quereis marcharos?

Federi = Si: aquí está vuestra propina. [Le da dinero.]

Posade = Voy volando. [Vase.]

Escena 10.ª

Federico.

Federi — Cuando estarémos del otro lado de la frontera! Si te pillaren... pobre Brigadier! Vamos, vamos, Francisca! (à la Pta de la dra) Pobrecilla! está temblando! Pero pronto estaremos fuera de alcance. Veamos si he olvidado algo. (sacando de los bolsillos varios objetos. El último será un paquete de papeles cerrado y celado.) El relox; el dinero; las alhajillas; y este paquete que le daré en la frontera. Será sin duda el testamento de su hermana... no quiero enseñarselo ahora por no entristecerla mas. Bastante afligida está sin necesidad de... (Venie Firmo y Eduardo aparecen en el fº al fin de la escena precedente, y se adelantan lentamente escuchando lo que dice Federico. El posadero y algunos mozos se hallan tambien en el foro. y desaparecen poco despues. Federico se cree solo y mira por la cerradura del cuarto de la Derecha.

Escena 11.ª

Venié. Firmó. Eduardo. Federico. á poco Francisca.

Federi — Veamos si hay luz, ó si se han acostado Nada se ve, estarán roncando.

Venié — Encerrarnos asi! Que significa esto?

Por fortuna el cuarto tiene una puerta que dá á la escalera.... ese hombre que me decis se finge aleman.... empiezo á sospechar.... [bajo á Frumó. Sale Francisca con su maletilla.]

Fran= Ya estoy lista: vamos. Dios mio!

Frumó= Es ella!

Venié= Es él!

Federi= Son ellos!

Frumó= Ola! ola! señor bailarin. Ya no nos hará usted mas piruetas. Ahora, ahora veremos....

Federi= (Cai en la trampa!)

Venié= La fuerza armada cerca en este momento la casa, y vas á ser arrestado por desertor.

Federi= Yo desertor!

Fran= Jesus nos valga!

Venié= No hay que negarlo; se te ha sorprendido huyendo en direccion á la frontera, y oculto con un disfraz. Ya sabes lo que te aguarda.

Federi= (Esto se complica.)

Venié = A menos que no declareis ambos lo que sabeis sobre ciertas cartas.... en cuyo caso el Cardenal os concede entero perdon, y os da ademas cincuenta mil libras para que os caseis.

Fran = Yo no se nada de esas cartas.

Federi = Ni yo tampoco.

Venié = Pues entonces, en virtud de los plenos poderes que tenemos de su Eminencia, luego que llegue el dia reunieremos un consejo de guerra....

Fumó = ¿ ya sabes el modo perentorio con que proceden los tribunales militares. Serás juzgado, condenado....

Venié = Y una hora despues....

Eduar = Fusilado.

Fran = Ah!

Venié = (Mejor hubiera sido habertos pillado yo solo.)

Fumó = (Mucho me hubiera alegrado no tener que partir con Venié ...

Fran— Os matarán.
Federi— Requiescam.
Fran— Eso es; vos tan bueno; tan generoso; mi único apoyo; mi solo protector.... yo.... yo moriré con vos.
Federi— Qué.... que habeis dicho? [con viveza.]
Fran— Si; no os sobreviviré. Sin esta desgracia jamas hubierais sabido.... pero ya que es fuerza decirlo todo.... salvad vuestra vida, si teneis en algo la mia. [Federico conmovido.]
Federi— Cielos! Y, será cierto.... no sé lo que me pasa.... conque me amais?
Fran— Quereis aun que os lo repita? [cortada.
Federi— Si; si; no será malo que me lo digais dos veces.
Fran— Federico! Querido Federico! Salvaos! no perdais un instante.
Federi— Si me lo hubieseis dicho antes, allá por el camino, os hubiera llevado á casa de una tia mia, donde nos hubieramos casado. Pero quien

os comprende á vosotras las mugeres!
Teniais amor en el corazon, é indiferencia en los labios.

Fran — Buscad, os lo suplico: buscad un medio....

Federi — Como? Ni una idea se me ocurre. Nada me queda que hacer.... sino el testamento. Y.... á proposito de testamento: ahi tengo unos papeles que vienen de Berlin. Cuando estuvimos en vuestra casa la criada iba á darlos, pero vi el sello negro, y pensando que eran de vuestra difunta hermana, no he querido hacerlo por no aumentar vuestro dolor, que era ya bastante amargo. Asi pues, me quedé con ellos; pero ya que vamos á separarnos; á separarnos para siempre.... (buscando en la faltriquera.)

Escena 13.ª

(Venie y Frumo. fo)

Dichos. Venié. Frumó.

Fran — Ya estan aqui! Dios santo! Todo esta perdido. (bajo á Federico. Este [illegible])

Fedeui = (No! nos hemos salvado! Hagámosles creer que reñimos. Decid lo contrario que yo.) Os digo que no es á él, sino al otro á quien debemos entregarselos. [Gritando y mostrando los papeles que a sacado del bolsillo.]

Venié = (Eh?)

Fiumó = (Oh!)

Fedeui = Gritad; contradecidme. [aparte á Fran.]

Fran = Y yo os digo que no es al otro, sino á él. [Gritando.]

Fedeui = Veremos! Gritad, gritad siempre. [id. id.]

Fran = Veremos! [id.]

Venié = Que ruido es este? Dejaos de reñir, y vamos á....

Fedeui = Es que.... las mugeres son tan caprichosas.... Tengo las cartas. [aparte, á Venié.] Alejad á Fiumó. Las cartas son vuestras, que se vaya Venié. [aparte á Fiumó.]

Fiumó = Oh! [Vanse Federico y Francisca.]

Venié = Ah!

Escena 14.ª

Fiumó. Venié.

Venié = (Como le haria salir?)

Fumó = (Donde diablos le enviaré?)

Venié = (Ya.) Habeis visto que juez tan negligente? Le he enviado á decir dos veces con los mozos de la posada que su presencia es necesaria, y no parece.

Fumó = (Buen medio de desembarazarme de él.) Ha creido sin duda que se le incomodaba por una riña de taberna. No le habian dicho quien y para que se le llama. Como aquí no nos conocen.....

Venié = Muy cierto: es necesario descubrirle.... Un nombre vale mucho.

Fumó = Vos mismo podriais ir á decirle....

Venié = Amigo; justamente iba á proponeros....

Fumó = Eso mismo; pues bien, id.

Venié = No; iba á proponeros que fueseis vos. Vuestra categoria....

Fumó = No tiene la importancia de la vuestra.

Venié = Vos, confidente y factotum del Cardenal....

Fumó = Vos secretario particular de su Eminencia....

Venié = Bah! Yo no soy mas que un pobre escribiente.

Fumó = Callad. Yo, un miserable criado.

Venié = Os humillais señor Fumó.

Fumó = Sois muy modesto.

Venié = Nuestras disputas y disensiones, jamás me han impedido reconocer vuestra superioridad.

Fumó = Me confundis! Lo que me decis vos por politica, os lo repito yo por conviccion.

Venié = Sois muy amable.

Fumó = Cuanta bondad es la vuestra!

Venié = Buen Fumó! (Dandole la mano.)

Fumó = Querido Venié!

Venié = No puedo resistir á tanta generosidad.

Fumó = Ni yo tampoco.... conque.... id á

ver al Juez; declarao con él: vuestro nombre....

Venié = No, no amigo: de ningun modo: id vos. Vuestra reputacion....

Fiumó = Yo no me muevo: ya lo veis. Id, y os espero.

Venié = Ni yo salgo de aquí.

Fiumó = (Maldecido testarudo!)

Venié = (Viejo de Belcebú!)

Fiumó = Os ruego que vayais. Cuanto os lo agradeceré!

Venié = Id vos, y me dareis una nueva prueba de amistad.

Fiumó = Quiero ser tan generoso como vos. No voy.

Venié = No; no lo permitiré.

Fiumó = Me quedo.

Venié = Me quedo.

Fiumó = (Que haré?)

Venié = (No sé qué partido....)

Fiumó = (Buena idea!) Pues bien, mi noble amigo: ya que es preciso que el

servicio del Cardenal no sufra por el eceso de nuestro mutuo cariño, y la elevacion de nuestros sentimientos....

Venié = Hablad.

Frumó = Vamos juntos á casa del Juez.

Venié = Eso es; vamos juntos. (Todavia no es dia claro. Le daré esquinazo.)

Frumó = (Lo dejo solo en la primera callejuela.) (se aprietan la mano y vanse por el fº)

Escena 15.ª

Federico.

Federi = Ola! se van juntos. No tardaran en volver. Ya tengo para los dos. (saca dos paquetes.) Dos paquetes sellados de negro, esactamente iguales al que acabo de dar á Francisca, y llenos de trapo y pedazos de papel viejo, me sacaran del apuro, y me daran la libertad y la dicha.

Escena 16.ª

Federico. Frumó. despues Venié.

Frumó = (Me escapé al volver la primera esquina.) Con que las cartas del Cardenal....

Federi = Aquí están. [enseñandole un paquete.]

Frumó = Vengan.

Federi = Con una condicion.

Frumó = Cual es?

Federi = Sentémonos, y hablaremos despacio. [acercan dos sillas. sale Venié.]

Venié = (Ya me desembarazaré del viejo postema, y....)

Frumó = (Venié de vuelta.... que contratiempo!)

Venié = Ola! Estais aquí?

Frumó = Lo mismo que vos.

Venié = Era tal mi deseo de cederos el honor de dar vuestras ordenes al juez....

Frumó = Y yo lo mismo.

Venié = Por lo demas, ya le he hecho avisar nuevamente; y mientras llega, me constituyo centinela de vista del reo.

Frumó = Ese es precisamente mi intento.

Venié = Me instalo aquí; junto á él. [sentándose.]

Fumó = Como yo; exactamente. [id.]

Federi = (Veamos en que para esto.) [se sienta en medio.]

Fumó = Os daré lo que querais en cambio del paquete [bajo á Federico.]

Venié = El paquete, y pedid cuanto se os antoje. [id.]

Fumó = Os daré un grado, condecoraciones, etc.... [id.]

Venié = Ya sabeis mi favor con el Cardenal.... os haré feliz. [id.]

Federi = Si os prefiero á él, se vengará: es poderoso. [bajo á Fumó.]

Fumó = No lo temais. [id.]

Federi = Temo su colera si le engaño. Es rencoroso. [id. á Venié.]

Venié = No; no hay cuidado. [id.]

Federi = Pues bien, discurrid un medio que nos saque de apuro, y las cartas son vuestras. [bajo á Fumó.]

Fumó = Veamos. [se pone á pensar.]

Federi = Pensemos un medio de engañar...

á Frumó, y sois dueño del paquete. [id. á Venié.]

Venié = Eso es lo mejor. [id. id.]

Federi = Nada se os ocurre? [paso á Frumó.]

Frumó = Absolutamente nada. [id. á Federico.]

Federi = Pues es bien facil. No traeis firmas del Cardenal en blanco?

Frumó = Eso siempre.

Federi = Pues bien, poned el nombre de Venié sobre una de ellas, dádsela, y dejadme lo demas. [enseñandole un paquete.]

Frumó = Brava idea! [se vuelve con disimulo, saca un papel, y un tintero portatil y escribe.]

Venié = Por mas que cavilo, no sé qué hacer... [paso á Federico.]

Federi = Esperad: tengo un proyecto.... No teneis ahí casualmente firmas en blanco del Cardenal? [id. á Venié.]

Venié = Nunca estoy sin ellas.

Federi = Escribid en una el nombre de este badulaque, entregádsela, y contad con las cartas. [enseñandole el otro paquete.]

Venié = Bien! bien! escelente! [se acerca á una mesa saca un papel y escribe.]

Frumó = (Será para que el juez lo lleve preso.)

Venié = (Aún nos quitamos de encima la mosca.) [Federico riendose.]

Federi = (Ah! ah! Esto va á mi entera satisfaccion.)

Fumo = Ya está. [bajo y aparte dandose [illegible] á Federico.]

Federi = He aquí el paquete. [id. á Fumó dandole el paquete.]

Venie = Allá va la firma en blanco. [id. id.]

Federi = Alla van las cartas. [id. id.]

Fumó = (Pobre Venié! que chasco!)

Venié = Como va á chillar cuando sepa....

[en este momento entra el posadero por el fondo, y Federico le da sin ser observado las dos firmas en blanco, y le dice bajo.]

Federi = Llevad esto al señor Juez.

Posade = Es que venia á anunciar que ha llegado en este momento. [bajo.]

Federi = No importa dadselo al momento. [Vase el Posadero.]

Escena 17.ª

Los dichos. Juez. Posadero. Soldados. Mozos.

Posade = El señor Juez. [anunciando.]

Federi = (He aquí el momento critico.)

Juez = Señor Fumo...

Fumó = Esta bien, amigo: esta bien. Os dispenso de toda señal de respeto y con-

sideracion. Con franqueza, con franqueza: yo no soy orgulloso. [con aires de proteccion.]

Juez = Es que vengo á arrestaros en nombre de su Eminencia el Cardenal Dubuá. Conducidle á la carcel. [á los soldados.]

Fumó = ¿A mí? [Cuatro soldados se hechan sobre Fumó y lo conducen violentamente al fondo amenazandole con sus armas cada vez que quiere hablar.]

Federi = (Bien; bien; perfectamente!)

Venié = Ah! ah! ah! ah! [riendo a grandes carcajadas]

Federi = Allí está el otro. [bajo al Juez.]

Juez = Señor Venié...

Venié = Perdonad, señor Juez.... ah! ah! no puedo hablar.... ah! ah! ah! [riendo siempre.]

Federi = Daos prisa. [bajo al Juez.]

Juez = Estais preso en nombre del Cardenal.

Venié = Como! que.... [sorprendido.]

Juez = Vais á la Carcel. [Los soldados hacen lo mismo que con Fumó. [illegible]]

¿Y ahora, podré saber con quien tengo el honor de hablar?

Federi = Hablais con.... (¡Qué diablo!) Soy.... soy.... el ministro de estado.

Juez = Su Escelencia el ministro de Estado! El confidente y amigo del Cardenal!

Monseñor! [arrodillado y besandole la mano. Federico dandose importancia.]

Fede= Basta, Juez, basta; basta. (Que enganchen mis caballos.) [al Parador.]

Parade= Voy Monseñor. [vase.]

Mozos= Viva Monseñor!

Fede= Gracias, hijos, gracias. [vanse.]

Escena 18.

Federico.

Fede= Gracias á Dios, nos hemos salvado! Pero no hay un instante que perder; pronto se descubrirá la maraña, y entonces.... Voy á apresurar los preparativos de nuestra marcha. Reventaré los caballos.... á bien que son del Gobierno.

Escena 19.ª

Federico. Eduardo.

Eduar= Ola! Ola! Me alegro encontraros.

Fede= Amiguito.... [disimulando.]

Eduar= Me han dicho que habeis hecho arrestar á mi tio, y al señor Venié.

Fede= Y que os importa?

Eduar= Mucho; y mas todavia, que me hayais arrebatado á Francisca; á mi querida Francisca; con quien iba á desposarme....

Feder= Tampoco os importa eso.

Eduar= Que no me importa? Cuando es mi único bien! cuando la adoro!

Feder= Yo tambien la adoro!

Eduar= Es mi pasion, mi vida.

Feder= Idem, idem.

Eduar= Siendo así, uno de los dos está de mas.

Feder= Convengo.

Eduar= Pero yo seré mas generoso que vos. No me desharé de un rival mandandole á la carcel: sino con las armas en la mano.

Feder= Un duelo! Bien: mejor. No se dirá que un dragon de Condé ha acobardado á un dragon de la Reina.

Eduar= Conque aceptais?

Feder= Acepto.

Eduar= Duelo á muerte.

Federi= A muerte.

Eduar= Armas?

Federi= Cuales quiera.

Eduar= La hora?

Federi= Me es igual.

Eduar= El sitio.

Federi= Escogedlo.

Eduar= Pues allí nos veremos. [hace un movimiento para salir.]

Federi= Corriente. Pero.... donde?

Eduar= Donde querais.

Federi= Que armas?

Eduar= Cualesquiera.

Federi= Que hora?

Eduar= Me es igual.

Federi= Entendamonos. Con tanto cumplimiento, no acabamos nunca. Qué preferis, la pistola?

Eduar= La pistola: sea.

Federi= O el sable.

Eduar= Bien: el sable.

Federi= Al momento

Eduar= Al momento.

Fideri= En el Prado, á la salida del pueblo.

Eduar= Eso es: en el Prado: aunque mejor seria mas lejos: en el bosque.

Federi= En el bosque ó en el prado: como gusteis.

Eduar= Es lo mismo.

Federi= Con que estamos de acuerdo?

Eduar= Perfectamente de acuerdo.

Federi= Pues vamos.

Eduar= Vamos.

Federi= Al instante. En el prado. con el sable.

Eduar= Al momento. En el bosque. A la pistola.

Federi= Preferis la pistola y el bosque? En buenhora

Eduar= No, no. Vos estais por el sable y el prado. Consiento.

Federi= Jamas. No quiero concesiones.

Eduar= Ni yo tampoco.

Federi= Negocio concluido. Os espero en el bosque, pistola en mano.

Eduar= Os aguardo en el prado con el sa-

ble desenvainado. [Sale Francisca con un paquete sellado de negro en la mano.]

Escena 20.

Dichos. Francisca.

Franci= Deteneos, deteneos! Donde vais?

Eduar= Dejadnos.

Fran= Deteneos digo, y leed. [Francisca da el Paquete a Eduardo y habla bajo con Federico el que da muestras de admiracion y alegria.]

Fedri= Cómo! Que es eso?

Escena 21.ª

Dichos. Frumó. Benié.

Frumó= Aun está ahí! Loado sea Dios! Todo está descubierto; el Juez ha conocido su error, y ese bribon las pagará todas juntas. [Eduardo acaba de leer los papeles del paquete que le dio Francisca. dice.]

Eduar= Cielos! Quien creyera....

Venié= Que teneis? [á Eduardo.]

Frumó= Toma! Que tambien le ha engañado como á nosotros. Nó lo veis? Le soplo otro paquete.... [Venie y Frumó enseñan cada uno el suyo lleno de trapos y papeles viejos.]

Federi= Si; pero el bueno es ese. [señalando el de Eduardo]

Frumó= Os atreveis á hablar, impostor? Nos promete cartas y nos da.... [Enseñando los trapos.]

Federi= Si, pero es por que las verdaderas

cartas, estan en manos de Eduardo.

Eduar= Si, tio: aqui están: leedlas.

Frumo= No; no me fio.

Escena 22.ª

Dichos. El Juez.

Juez= A la carcel todo el mundo.

Federi= Contenéos, señor Juez; todo esta ya terminado

Juez= Todo el mundo á la carcel.

Federi= Perdonád, señor Juez. Segun comprendo vuestra hermana fallecida en Berlin....

Fran= Si señor; era Luisa Marcel, á quien remplacé en su establecimiento de Paris. Y por eso, y por mi gran semejanza con ella he sido sin duda tomada por....

Federi= Ya; ya. Y á ella fue, por lo que se ve, á quien cierta señora amiga suya.... Casada con.... confió bajo gran sigilo, unas....

Fran= Si; unas....

Juez = Pues; unas....

Federi = Unas cartas, que encerradas en un paquete con sello negro encontré en el equipage de esta señorita, y le he entregado hace poco.

Juez = Pero que! Ni siquiera uno de ustedes ha de ir á la carcel?

Federi = Ninguno. Ya estamos de acuerdo y no se necesita de vuestros servicios. Francisca será mi esposa; las cartas han llegado á buenas manos, y todos seremos felices.

Eduar = Menos yo.

Fran = No; por que os cederemos cincuenta mil libras, de las cien mil que nos corresponden. (al Publico:)

Nadie á muerto; ya lo veis.
Sin verdugos ni venenos,
he procurado que almenos
esta noche no lloreis.
Y en vez de dramas fatales
donde sangre, horca y aceros

con las partes principales,
me propuse entretenerlos
con las cartas compañales.

Fin de la comedia.

